

# traduction predon tcheque Český překlad

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Předběžný dotazní rozhovor

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Budete požádáni, abyste odpověděli na několik otázek týkajících se vašeho zdraví, ale také o vašem životním stylu nebo vašich cestách, abychom mohli posoudit, zda můžete svou krev darovat.*

***Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Každá ze zadaných otázek je důležitá pro vaše vlastní zdraví a pro lidi, kteří obdrží Vaši krev. Bezpečnost pacientů závisí na přesnosti vašich odpovědí a tento imperativ zabezpečení vysvětluje, že určitá kritéria vedou k kontraindikaci k daru.***

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Udělejte si čas potřebný k přečtení a vyplnění tohoto dotazníku v plném rozsahu a zodpovězte otázky upřímně. Odpovědi na otázky položené v tomto dotazníku jsou povinné. Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Pokud si nejste jisti odpověďmi, zaškrtněte políčko "Nevím", aby se otázka konkrétně řešila během předběžného rozhovoru.*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*Po vyplnění tohoto formuláře dáte tento dotazník lékaři nebo zdravotní sestře, která vás obdrží. On (ona) vám položí další otázky a zodpoví vaše otázky.*

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

*Na konci tohoto předběžného rozhovoru podepíšete dokument s názvem "formulář pro odstoupení od smlouvy", který je uchováván jako důkaz vašeho souhlasu s přijetím a upřímnost vašich odpovědí. Získané informace jsou důvěrné a podléhají lékařskému tajemství. Pokud jde o dotazník, bude po vašem dárcovství zničeno.*

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Máte možnost dát dar před zahájením a možnost přerušit svůj dar kdykoli bez rozpaků nebo rozpaků.*

***Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Velice vám děkuji za účast na dárcovství krve.***

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Nikdy nenabízejte krev za účelem testování. Lékař nebo sestra vám mohou říci, kam jít*

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

*Proč otázky o vašem zdraví? Chcete-li vyhledat současně, pokud budete moci bez rizika pro pacienty, kteří obdrží Vaši krev, ale také pro sebe. Otázky tedy směřují k hledání nemocí a léčby, které by mohly kontraindikovat dar pro vaši bezpečnost a dar příjemce.*

# A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## STAV ZDRAVÍ, KTERÝ DÁVE KRVŮ

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte pocit, že chcete dát svou krev

Ano / Ne / Nevím

2 Avez-vous : **Máte:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

konzultovala s lékařem za posledních 4 měsíců?

Ano / Ne / Nevím

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

(biologické hodnocení, rentgenové záření ...) za poslední 4 měsíce?

Ano / Ne / Nevím

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
léky (i ty, které užíváte každý den)? Pokud ano, kdy a kdy? ..... Ano / Ne / Nevím

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

měl (a) v posledních 15 dnech desenzibilizační injekci k alergii?

Ano / Ne / Nevím

### 3 Avez-vous été vacciné(e) :Byli jste očkováni:

- **A** contre l'hépatite B ?

proti hepatitidě B?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

proti ostatním chorobám v posledním měsíci?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

proti tetanu v posledních 2 letech (odvolání)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

### 4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Nedávno jste měl krvácení (nos, hemoroidy, těžké období)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

### 5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Cítili jste se ve dnech nebo týdnech před bolestem na hrudi nebo abnormálním nedostatkem dechu po cvičení?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

### 6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Byl (a) jste během posledních 2 let léčen (a) těžkou psoriázou?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

### 7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? .....

Máte onemocnění, které vyžaduje pravidelné lékařské sledování? Pokud ano, který z nich? .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ano / Ne / Nevím

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Plánovali jste aktivitu s fyzickým úsilím (sportovní nebo profesionální) hned po darování?**

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Pokud ano, která: .....

Ano / Ne / Nevím

## **Au cours de votre vie **Během svého života****

---

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Už jste někdy konzultovali kardiologa? Pokud ano, proč? .....

Ano / Ne / Nevím

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Byl jste někdy provozován nebo hospitalizován?

Ano / Ne / Nevím

---

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte astma, závažnou alergickou reakci, zejména během léčby?

Ano / Ne / Nevím

---

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte onemocnění srážení krve?

Ano / Ne / Nevím

---

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte anémii, nedostatek červených krvinek, léčbu, která vynahradí nedostatek železa?

Ano / Ne / Nevím

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte diagnózu rakoviny (včetně melanomu, leukémie, lymfomu ...)?

Ano / Ne / Nevím

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Měl jste mrtvici, přechodný ischemický záchvat, epileptické záchvaty, záchvaty (mimo dětství), opakovanou synkopu?

Ano / Ne / Nevím

---

## Pour les femmes **Pro ženy**

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jste právě těhotná nebo jste byla těhotná za posledních 6 měsíců? Uveďte počet těhotenství, které jste měli během svého života: ....

Ano / Ne / Nevím

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Proč otázky ohledně cestování? Chcete-li zjistit, zda byste mohli přenášet onemocnění přenášené krví získanou během pobytu v zemi (nebo na území), kde je onemocnění přítomno. Následující otázky se zaměřují na hledání nemocí, které mohou být bez povšimnutí doma (infekce virem západního Nilu, horečkou dengue, chikungunya ...) nebo mlčí po několik měsíců nebo let po návratu z pobytu (malárie, Chagasova choroba ...) mohou být u některých pacientů přenášeny krví a vedou k závažným infekcím. Před podáním krve může být nezbytné zpoždění, aby se zabránilo přenosu těchto onemocnění na příjemce.**

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

### RIZIKA VZTAHUJÍCÍ K CESTOVÁNÍ

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Cestoval jste alespoň jednou v životě mimo evropský kontinent? Pokud ano, uveďte prosím: Severní Ameriku, Střední a Jižní Ameriku, Asii, Afriku, Oceánii

Ano / Ne / Nevím

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :  
.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Pokud jste někdy cestovali, zůstali jste v posledních 3 letech mimo evropský kontinent (dokonce i na mezipřistání)? Pokud ano, uveďte zemi nebo země: .....

Ano / Ne / Nevím

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte někdy záchvat malárie nebo nevysvětlitelnou horečku během nebo po pobytu v zemi s malárií?

Ano / Ne / Nevím

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Cestovali jste mimo metropolitní Francie v posledním měsíci (dokonce i na mezipřistání)?

Pokud ano, uveďte kde: .....

Ano / Ne / Nevím

---

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Zůstal (více než rok kumulativní) ve Velké Británii v letech 1980-1996?

Ano / Ne / Nevím

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte diagnózu Chagasovy nemoci?

Ano / Ne / Nevím

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Vaše matka se narodila v Jižní Americe?

Ano / Ne / Nevím

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Proč takové rozmanité otázky? Každé dárcovství krve je systematicky testováno, aby vyhledávalo řadu známých infekčních agens. Tyto otázky jsou určeny k zjištění, zda jste byli infikováni agentem, který nebyl při darování zjištěn, ale byl přenášen příjemci.**

---

## **C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **RIZIKA NEDOSTATEČNÉ INFEKCE V KRVÍ**

---

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Byl jsi u zubního lékaře za posledních 7 dní?

Ano / Ne / Nevím

---

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte horečku (> 38 ° C), infekční problém za posledních 15 dní?

Ano / Ne / Nevím

---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte kožní léze nebo infekci během posledních 15 dnů?

Ano / Ne / Nevím

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Byl jste v kontaktu s někým s nakažlivým onemocněním v posledním měsíci? Pokud ano, jaké nemoci? .....

Ano / Ne / Nevím

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte tetování nebo piercing (včetně piercingu ucha) za posledních 4 měsíců? .. ..

Ano / Ne / Nevím

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Byl jste v kontaktu s lidskou krví bodnutím, zraněním nebo projekcí v posledních 4 měsících?

Ano / Ne / Nevím

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Byl (a) jste léčen akupunkturou, mezoterapií nebo varikózní zánětlivou sklerózou během posledních 4 měsíců?

Ano / Ne / Nevím

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Měl jste v posledních 4 měsících endoskopii (fibroskopii, gastrokopii, kolonoskopii ...)? Ano / Ne / Nevím

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Máte v minulých 12 měsících více UTI? Ano / Ne / Nevím

---

## Au cours de votre vie Během svého života

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Měli jste někdy krevní transfuzi nebo transplantaci orgánů? Ano / Ne / Nevím

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Měli jste rohovku nebo trpěl transplantát? Ano / Ne / Nevím

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Dostali jste léčbu růstovým hormonem před rokem 1989? Ano / Ne / Nevím

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Byl někdo ve vaší rodině diagnostikován Creutzfeldt-Jakobova choroba, Gertsman-Sträussler-Scheinkerova choroba, fatální familiární nespavost? Ano / Ne / Nevím

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

**Proč důvěrné otázky? Prostřednictvím následujících otázek zkoumáme, zda jste byli nakaženi virem HIV (HIV), viry hepatitidy typu B a C (HBV a HCV) nebo HTLV. Dokonce i tehdy, jsou-li tyto viry pravidelně vyšetřovány na každé dárcovství krve, a navzdory provádění testů existuje na začátku kontaminace období nazývané "tiché okno", jehož doba trvání je proměnná podle virů. Během tohoto období zůstává screeningový test negativní a neodhalí požadovanou infekci. Virus je však již přítomen v krvi a pokud se během tohoto období podává dar, může být infekce během transfúze přenášena pacientovi. Přečtěte si pozorně níže uvedené otázky. Tuto část dotazníku budete moci dokončit u lékaře nebo zdravotní sestry během předběžného pohovoru.**

---

## **D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **OSTATNÍ RIZIKA BEZ PŘENOSNÉ KRVINOVÉ INFEKCE**

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Byli jste někdy pozitivní na HIV (AIDS), HBV (virus hepatitidy B), HCV (virus hepatitidy C) nebo HTLV?

Ano / Ne / Nevím

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Myslíte si, že potřebujete test na HIV, HBV, HCV?

Ano / Ne / Nevím

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jak je známo, má někdo kolem vás hepatitidu B?

Ano / Ne / Nevím

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Už jste někdy použili injekci, léky nebo dopingové látky, které lékař nepředepsal (dokonce ani jednou)?

Ano / Ne / Nevím

---

## **41** Dans les quatre derniers mois, **V** **posledních čtyřech měsících,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte více než jeden (a) sexuální partner \*?

Ano / Ne / Nevím

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Věděli jste, že váš partner měl další sexuální partner?

Ano / Ne / Nevím

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Měl jste sexuálně přenosnou infekci (chlamýdie nebo gonokokovou infekci, genitální opar, syfilis)?

Ano / Ne / Nevím

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jak jste věděli, měl váš partner pohlavně přenosnou infekci (infekce Chlamydia nebo Gonococcus, genitální herpes, Syphilis, například)?

Ano / Ne / Nevím

---

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Měl jste sex za peníze nebo drogy za posledních 12 měsíců?

Ano / Ne / Nevím

---

---

## Pour les hommes Pro muže

---

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Máte sex za posledních 12 měsíců s jiným mužem?

Ano / Ne / Nevím

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Pokud jste odpověděli ano na předchozí otázku, měli jste v posledních 4 měsících více než jednoho partnera?

Ano / Ne / Nevím

---

## Pour les femmes Pro ženy?

---

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Měl jste sex s mužem, který podle vašich vědomů měl sex s jiným mužem za posledních 12 měsíců?

Ano / Ne / Nevím

---

## Dans les 12 derniers mois Za posledních 12 měsíců

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : **Máte sex s partnerem, který podle vašich představ:**

- 
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?  
je infikován HIV, HCV, HBV nebo HTLV? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ano / Ne / Nevím
  - **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?  
injekcijos būdu, vaistus ar dopingo medžiagas, nenurodytas gydytojo? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ano / Ne / Nevím
  - **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?  
měl sex výměnou za peníze nebo drogy? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ano / Ne / Nevím

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

V souladu s ustanoveními zákona č. 78-17 ze dne 6. ledna 1978 o počítačích, spisů a svobodách Vás informujeme, že některé informace požadované zejména v souvislosti s dotazníkem a předáním Předběžný rozhovor bude předmětem registrace počítačů francouzským sborem krve, stejně jako jisté informace o vás, které jste shromáždili při příležitosti samotného darování krve. Výsledky biologické kvalifikace daru podléhají počítačovému zpracování francouzského souboru krve. Toto ošetření má umožnit řízení darců a příjemců krve. Máte právo na přístup a v případě nepřesnosti, opravy a vymazání. Pro uplatnění těchto práv jednoduše kontaktujte ředitele transfuzního zařízení v oblasti, kde se nachází sběrné místo. Veškerá nezbytná opatření byla přijata k zajištění ochrany, bezpečnosti a důvěrnosti osobních údajů dárce poskytovaných a shromážděných našimi útvary během předběžného rozhovoru a darování včetně výsledků biologické kvalifikace daru tak, aby zabránit neoprávněnému zpřístupnění zpracovávaných údajů, včetně totožnosti dárce, zdravotních informací a výsledků vyšetření.